Porównanie tłumaczeń Kapłańska 2:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przyniesiesz\* zaś ofiarę z pokarmów, która została\*\* przyrządzona z tych (rzeczy) JAHWE – i złoży\*\*\* ją kapłanowi, a on przyniesie ją do ołtarza.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Przyniesiesz, וְהֵבֵאתָ : przyniesie 4QLev b; wg G: przyniesie, καὶ προσοίσει. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Wg MT: który został uczyniony, יֵעָׂשֶה (je‘ase h), pod. PS, co nie odpowiada rż ofiary. Wg G: przyniesie ofiarę, którą uczyni, καὶ προσοίσει τὴν θυσίαν ἣν ἂν ποιῇ (co tłumaczy ni יֵעָׂשֶה jako q יַעֲׂשֶה). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) i złoży, וְהִקְרִיבָּה ; wg BHS: i złóż, וְהַקְרֵיבָּה . [↑](#footnote-ref-4)